

## IAMLADP 2019

### Brukselskie oświadczenie w sprawie wielojęzyczności

Szefowie służb językowych i konferencyjnych z ponad 50 międzynarodowych organizacji spotkali się na dorocznym międzynarodowym forum w sprawie ustaleń językowych, dokumentacji i publikacji (IAMLADP), które zorganizowała Unia Europejska w dniach 27–29 maja 2019 r. w Brukseli.

Szefowie służb dostrzegli wyzwania i możliwości, przed jakimi stoją służby językowe, konferencyjne i wydawnicze w związku ze świadczeniem usług publicznych, w celu ułatwienia złożonej pracy w dziedzinie multilateralizmu i międzynarodowej współpracy, których podstawą są zasady oparte na światowym ładzie, w którym ONZ odgrywa podstawową rolę. Wielojęzyczna komunikacja jest potężnym narzędziem i ma zasadnicze znaczenie dla przybliżenia obywatelom pracy międzynarodowych organizacji, zwiększenia zaufania wśród ich członków i ułatwienia podejmowania świadomych decyzji. Udostępniając informacje we wszystkich językach urzędowych, służby językowe i konferencyjne umożliwiają organizacjom lepszą komunikację, co zapewnia im otwartość, rozliczalność i partycypacyjność. Chociaż ochrona różnorodności językowej jest przede wszystkim obowiązkiem państw członkowskich, IAMLADP wspiera wielojęzyczność jako wartość podstawową i wdraża ją w praktyce.

Organizacje członkowskie IAMLADP omówiły wpływ nowych technologii na służby językowe i konferencyjne. Były zgodne co do tego, że należy wykorzystać nowe technologie jako czynnik sprzyjający zwiększaniu i poszerzaniu komunikacji wielojęzycznej. Uznały też, że ich służby mogą czerpać korzyści z transformacyjnego potencjału technologii cyfrowych, o ile są do tego odpowiednio przygotowane, a jednocześnie łagodzić ewentualne negatywne skutki, jakie transformacja ta może mieć dla pracy osób i organizacji, i utrzymać wysoką jakość usług.

W odpowiedzi na te wyzwania i możliwości organizacje członkowskie IAMLADP postanowiły:

1. Nadal przyczyniać się do zwiększenia przejrzystości i wsparcia publicznego organizacji międzynarodowych poprzez wcielanie w życie zasady wielojęzyczności, pomaganie obywatelom w zrozumieniu wykonywanej przez nie pracy oraz misji i wartości, które te organizacje popierają, a także poprzez tworzenie poczucia współodpowiedzialności.
2. Zwiększać transfer wiedzy, zwłaszcza na temat zastosowań nowych technologii językowych w ramach obsługi językowej konferencji oraz w branży wydawniczej, poprzez oparcie się na aktualnej bazie wiedzy, wymianę doświadczeń oraz poprawę w zakresie zarządzania wiedzą i wymiany wiedzy.
3. Czerpać korzyści płynące z cyfryzacji w celu rozszerzenia usług w zakresie komunikacji wielojęzycznej w organizacjach międzynarodowych i zagwarantować, by technologie cyfrowe były dostępne, ukierunkowane na człowieka i by miały charakter sprzyjający włączeniu społecznemu, tak aby mogły przynosić potencjalne korzyści służbom językowym, konferencyjnym i wydawniczym, a także użytkownikom końcowym.
4. Wykorzystywać możliwości i potencjał, jaki stwarzają ukierunkowane na człowieka nowe technologie i sztuczna inteligencja, by zapewnić wsparcie operacyjne dla osób zawodowo zajmujących się językami i specjalistów konferencyjnych, poprzez, w stosownych przypadkach,

inwestowanie w nowe technologie językowe oraz umiejętności i rozwój zawodowy swoich pracowników w celu promowania tych technologii.

---